

# Ligeia Kafetzi-Louziotou

E-mail: [l.louziotou@hotmail.com](mailto:l.louziotou@hotmail.com), Website: [www.wonderlexis.eu](http://www.wonderlexis.eu)

## Professional Experience

- December 2013-present: Translation of general, legal, gaming, sustainability, and technical texts in German, English, and Greek for several translation agencies in Greece and abroad for end-clients including Bosch, Google, Riot, Mercedes, Delta-Sport, Microsoft, and more.
- January 2019 – present: Language Lead of the Greek team for Airbnb. Owner of the quality of the language, reviewing quality data and product flows for Greek on a regular basis. Respond to language-specific questions from translators/reviewers, taking linguistic and marketing decisions, working closely with a dedicated team and with Airbnb stakeholders. Creating and maintaining up to date glossaries and Style Guide.
- June 2017 – present: Greek language specialist for KAYAK, the global fare aggregator and travel metasearch engine. Tasks involve website/application localization, LQA, and QA, bug fixing (JIRA), use of metacookies and testing (beta) environments.
- February-April 2014: Translation of the English book “The Human Body: A basic guide to the way you fit together” by Moff Betts into Greek for the Publishing House “Alexandria Publications”.
- August 2013-August 2014: Translation from English to Greek of the website [www.kryolanhellas.gr](http://www.kryolanhellas.gr) for the KRYOLAN HELLAS LTD company.
- July-November 2013: Translation of the website [www.drkish.ch](http://www.drkish.ch) from German to English on plastic surgery for the web construction company Social Active.
- June-September 2013: Translation of Andrew Bovell’s theatrical play “Speaking in Tongues” for the director Costis Tsonos.

## Education

- 2014-2016: European Master’s in Translation, Aristotle University of Thessaloniki. Master’s Thesis on Video Game Localisation. Overall grade: 9.12
- November 2021: Post-Editing / Reviewing Course, TAUS.
- November 2021: Post-Editing Machine Translation Course, Translatic.
- January 2020 – April 2020: Online Course in Localisation, Centre for Translation Studies (CenTrans) at UCL, 11 weeks
- June 2017: Tradumatica Summer School, Universitat Autònoma de Barcelona. Summer School on Translation Technologies (Html, XML, Passolo, MemoQ, subtitling, video game localization, software localization, image localization etc.) 3 ECTS, 70 hours
- 2009-2013: Bachelor of Arts, English Language & Literature, Aristotle University of Thessaloniki. Overall grade: 8.4/10.

## Languages

- 2003-2009: German School of Athens (Deutsche Schule Athen). Overall Grade: 18.7/ 20, Abschlussprüfung Abitur 2009, Grade 19/20 (1.3).
- Mother tongue: Greek
- English: Michigan and Cambridge Proficiency
- German: C2 Deutsche Ergänzungsprüfung (Oberstufe-Abitur), Kleines Deutsches Sprachdiplom (2011)
- Seminars at the Hellenic American Union in Thessaloniki for the preparation of the Diploma in Translation by the Chartered Institute of Linguists (September 2010-January 2011)
- Holder of the Diploma in Translation by the Chartered Institute of Linguists 2011 (General Translation, Translation of specialized scientific and literary texts)

## Computer skills

- MS Office (Word, Excel, PowerPoint, Outlook Express).
- Internet (e-mail, search, browsing). Windows and Mac OS software.
- SDL Trados Studio
- Matecat
- MemSource Editor
- Wordfast Anywhere
- Google Translator Toolkit
- MemoQ
- Across Online
- Translation Workspace

## Volunteer work

- September 2013-June 2013: Greek Film Archive, social media administrator, Press Office.
- September 2013-June 2013: Hellenic World Foundation, Public Relations Department.